

Jn. 19:16-22 mws

V. 16

τότε

to introduce that which follows in time, then, thereupon, '(so) then', cf. v. 1, 11:14
a point of time subsequent to another point of time, then

οὖν

marker of continuation of a narrative, so, now, then, used with other particles in continuation of discourse or narrative, cf. v. 1, 11:14, 20:8

marker of result, often implying the conclusion of a process of reasoning, so, therefore, consequently, accordingly, then, so then

παρέδωκεν

AAI3sg

fr. παραδίδωμι

to convey something in which one has relatively strong personal interest, hand over, give (over), deliver, entrust, hand over, turn over, give up a person as a technical term of police and courts, hand over into the custody of, 'he handed Jesus over to be crucified' cf. Mt. 27:26, Mk 15:15
to deliver a person into the control of someone else, involving either the handing over of a presumably guilty person for punishment by authorities or the handing over of an individual to an enemy who will presumably take undue advantage of the victim, to hand over, to turn over to, to betray

ἵνα

marker to denote purpose, aim, or goal, in order that, that

marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

σταυρωθῆ

APS3sg

fr. σταυρω

to fasten to a cross, crucify, referring to Jesus' crucifixion
to execute by nailing to a cross, to crucify

Παρέλαβον

AAI3pl

fr. παραλαμβάνω

to gain control of or receive jurisdiction over, take over, receive, someone, a prisoner
to take or bring someone along with, to take along, to bring along

V. 17

βαστάζων

PAPtcpMSN

fr. βαστάζω

to sustain a burden, carry, bear a physical object, a cross

to bear or carry a relatively heavy or burdensome object, to carry, to bear

σταυρὸν

a pole to be placed in the ground and used for capital punishment, cross, the condemned carried their crosses to the place of execution

a pole stuck into the ground in an upright position with a crosspiece attached to its upper part so that it was shaped like a cross

ἐξῆλθεν ΑΑΙ3sg fr. ἐξέρχομαι
to move out of or away from an area, go away from region or house, get out (of)
to move out of an enclosed or well-defined two or three dimensional area, to go out of, to depart
out of, to leave from within

λεγόμενον PPPtcpMSA fr. λέγω
λέγεται PPI3sg fr. λέγω
to identify in a specific manner, call, name, passive – be called, of place names
to speak of a person or object by means of a proper name, to call, to name

Κρανίου
skull, ‘the place that is called (a) Skull, cf. Matt. 27:33, Mk. 15:22
the bony framework of the head, especially the upper portion, skull, used in NT only as a name
for the hill of Golgotha, ‘a hill resembling a skull

Τόπον
an area of any size, generally specified as a place of habitation, a portion of a larger area, place,
location, cf. v. 13
an area of any size, regarded in certain contexts as a point in space, space, place, room

Ἑβραϊστί
in Hebrew/Aramaic
in the Hebrew language, in Hebrew, cf. v. 13

Γολγοθα
Golgotha, translated Skull place, name of an eminence near Jerusalem, used as a place of
execution, cf. Mat 27:33, Mk 15:22
the Aramaic name of a hill near Jerusalem where executions took place, Golgotha

V. 18

ὅπου
marker of a position in space, where, of a specific location in the present, ‘where’ cf. v. 41, 8:21,
13:33, 36, 14:4
reference to a position in space, where, wherever

ἐσταύρωσαν ΑΑΙ3pl fr. σταυρω
see above, ‘there they nailed him to the cross’

μετ’
with, marker of placement, with, among, in company with someone
marker of an associative relation, usually with the implication of being in the company of, with,
in the company of, together with

ἄλλους

pertaining to being in addition, more
pertaining to that which is other than some other item implied or identified in a context, other,
another

δύο

two

ἐντεῦθεν

pertaining to extension from a source near the speaker, from here, ‘from here and from there =
on each side’
extension from a source, with the point of reference near the speaker, from here

μέσον

pertaining to a middle position spatially or temporally, middle, in the middle, ‘they crucified
Jesus between (them)
a position in the middle of an area (either an object in the midst of other objects or an area in the
middle of a larger area) in the middle, in the midst

V. 19

ἔγραψεν

AAI3sg

fr. γραφω

γεγραμμένον

PfPPtcpNSN

fr. γραφω

to express thought in writing, of pronouncements and solemn proceedings, write down, record
to write

τίτλον

inscription, notice on the cross, which gave the reason for condemnation
a brief notice used primarily for identification, inscription, writing, ‘Pilate wrote an inscription
and had it put on the cross’

ἔθηκεν

AAI3sg

fr. τιθημι

to put or place in a particular location, lay, put
to put or place in a particular location, to put, to place

σταυροῦ

see above

Ναζωραῖος

Nazoraean, Nazarene, predominantly a designation of Jesus, cf. 18:5, 7
a person who lives in or is a native of Nazareth, a Nazarene

βασιλεὺς

one who rules as possessor of the highest office in a political realm, king
one who possesses unusual or transcendent power, of the Messianic king
one who has absolute authority within a particular area, king

Ἰουδαίων

one who is Judean (Jewish), with focus on adherence to Mosaic tradition, a Judean
the ethnic name of a person who belongs to the Jewish nation, a Jew

V. 20

τίτλον

see above

ἀνέγνωσαν

AAI3pl

fr. ἀναγιγνωσκω

to read something that is written or inscribed, read, normally done aloud, of the inscription on the cross

to read something written, normally done aloud and thus involving verbalization, to read, reading

ὅτι

marker of causality, subordinating, because, since

marker of cause or reason, based on an evident fact, because, since, for, in view of the fact that

ἐγγύς

pertaining to being in close proximity spatially, near, close to, cf. 11:18, 6:23, 11:54

a position relatively close to another position, near, nearby

πόλεως

population center of varying size, city, town

a population center of relatively greater importance, due to its size, economic significance, or political control over a surrounding area, city

ὅπου

see above

ἐσταυρώθη

API3sg

fr. σταυρωω

see above

γεγραμμένον

PfPPtcpNSN

fr. γραφω

see above

Ἑβραϊστί

see above

Ῥωμαϊστί

in the Latin language, in Latin
in the Latin language, in Latin, ‘and it was written in Hebrew, in Latin, in Greek’

Ἑλληνιστί

pertaining to using the Greek language, in Greek, in the Greek language
in the Greek language, in Greek, ‘and it was written in Hebrew, in Latin, in Greek’

V. 21

ἀρχιερεῖς

a priest of high rank, chief priest, to denote members of the Sanhedrin who belonged to highpriestly families, ruling high priest
a principle priest, in view of belonging to one of the highpriestly families, chief priest

γράφει

see above

PAImp2sg

fr. γράπω

βασιλεὺς

see above

ἀλλ’

on the contrary, but, yet, rather, introducing a contrast
marker of more emphatic contrast, but, instead, on the contrary

ὅτι

marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

ἐκεῖνος

pertaining to an entity mentioned or understood and viewed as relatively remote in the discourse setting, that person, that thing, that
a reference to an entity regarded as relatively absent in terms of the discourse setting, that, that one

V. 22

ἀπεκρίθη

answer, reply

APdepI3sg

fr. ἀποκρινομαι

to introduce or continue a somewhat formal discourse, to speak, to declare, to say

γέγραφα

see above, ‘Pilate’s official pronouncement bears the mark of administrative parlance, ‘what I have written I have written,’ i.e., it will not be changed, Pilate’s action means that Caesar has spoken’

PfAI1sg

fr. γράφω